

LLUC

ANY XLVI • NÚM. 548 • NOVEMBRE 1966



SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE LLUC

HORARIO DE MISAS

Laborables:

6'30
7
7'30 (cantada por los blavets)
8'15
12'15
20'30

Festivos:

6'30
7
8
9
10'30 (misa mayor)
12
13
17
19'30



FUNCIONES RELIGIOSAS

Laborables: a las 20 horas
Sábados: a las 19'30 (sabatina solemne)
Festivos: a las 19'45

Canto de la salve (meses de mayo a octubre): a las 13.

Para encargos de misas, salves, Tedeums de acción de gracias, etc., dirigirse a la sacristía de la Basílica.

Por teléfono: llamar al núm. 4 de Lluc.

HOSPEDERIA

Se ruega a los peregrinos encarguen sus celdas con anticipación. Envíen su solicitud a:

P. Administrador del Santuario - LLUC

especificando claramente número de personas que piensan trasladarse, clase de celda que desean, etc.

Recibirán contestación, según las disponibilidades de alojamiento del momento.

Despacho de celdas: de 9 a 13 y de 15 a 19'30.

REVISTA MENSUAL

ANY XLVI - NÚM. 548 - NOVEMBRE 1966

Amb llicència eclesiàstica

EL BREVIARIO DEL PUEBLO

SUMARI

	Págs.
* El Breviario del pueblo.	293
* Santuario de Ntra. Sra. de Consolación (San Juan), por Gaspar Munar, M. SS. CC.	296

SECCIÓ MALLORQUINA

* Notes d'art, per Pep Bauçà i Pisà	314
* La nova cançó catalana, per Joan Manresa	317
* Informació del Santuari	320
* Noticiari mallorquí	323

PORTADA: *La villa de San Juan vista desde la azotea de Consolación.*

DIRECTOR: GASPAR MUNAR
Paz, 3 - Palma de Mallorca

PREUS DE SUBSCRIPCIÓ:

Ordinària: 50 ptes.
De benefactor: 100 ptes.

Depòsit legal: P. M. 276-1958

Una de las funciones más nobles e importantes que se ha impuesto la Iglesia, siempre guiada por el Espíritu Santo, la sido la del *Oficio divino*, ese bellissimo conjunto de salmos e himnos, de lecciones y oraciones, cuya recitación ha confiado a clérigos y religiosos, para que así, desde este valle de miserias, suba hasta el trono del Altísimo una alabanza incesante que se funda con la que le rinden los coros de los ángeles y bienaventurados.

¡Qué cosa tan excelsa es el Oficio divino! Sería deseo del Concilio que hasta los laicos participaran en él, ya en unión con los sacerdotes, ya reunidos entre sí e incluso en particular. (*Const. sobre la Liturgia n. 100*). Mas esto no es cosa fácil por muchas razones, que saltan a la vista. Para suplirlo de algún modo, la piedad cristiana ha introducido entre los fieles desde hace siglos, otra especie de Oficio divino mucho más sencillo y acomodado a todos y a la vez excelentísimo y provechósimo. Tal es el *Santo Rosario*, verdadero Breviario del pueblo.

Si el Oficio divino es tan digno de aprecio, porque está compuesto de salmos, que son poemas inspirados, y de otras oraciones compuestas por la Iglesia, bajo este aspecto el Rosario no lo es menos, porque también se compone de oraciones y alabanzas, que han bajado del cielo: el *Padruestro*, la oración por excelencia, enseñada directamente por Jesucristo, y el

Avenaria, o salutación encomiástica dirigida por el Angel y Sta. Isabel a la Virgen Madre de Dios. (Luc. 1, 28, 42). Así como en el Oficio divino los salmos van intercalados con lecturas de la Sta. Escritura y Stos. Padres, así entre las decenas del Rosario se intercalan las consideraciones sobre la vida, pasión, muerte y resurrección de nuestro Redentor. Con razón puede llamarse el Rosario un Oficio divino para el pueblo.

El Oficio divino trae su origen de las *oraciones legítimas* introducidas en la Iglesia primitiva por el fervor de los fieles, que se sentían como obligados a orar particularmente en dos momentos de la jornada; por la mañana (las laudes) y por la tarde (las vísperas), que después fueron completándose con las demás Horas canónicas.

El origen del Rosario es atribuido al gran Santo español, Domingo de Guzmán, quien movido de su gran devoción a la Madre de Dios, acostumbraba honrarla, repitiéndole una y muchas veces con fervor de serafín las palabras del Angel: *Dios te salve, llena de gracia, el Señor es contigo. Bendita tú entre las mujeres y bendito el fruto de tu vientre*. Y acompañaba cada una de estas alabanzas de una humilde reverencia.

Con estas saluciones, ciento cincuenta veces repetidas, se formó el primitivo Rosario o guirnalda de rosas místicas en honra de María Santísima.

Poco a poco se fue completando con los demás elementos que ahora lo integran y llegó a ser una de las devociones marianas más extendidas y más profundamente arraigadas en el corazón del pueblo cristiano, gracias al celo de los Padres Dominicos que lo predicaron por todas partes.

Cierto que el Santo Rosario no tiene el carácter de *oración pública* de la Iglesia, como lo tiene el Oficio divino; pero tiene la aprobación más cumplida, reiterada y ferviente que podía darle la Iglesia. Desde el Papa Sixto IV, que en 1479, con su Bula *Ea quae ex fidelium*, aprobó el *Salterio de Santa María (rosario)* y concedió indulgencias a su rezo, hasta la Enciclica de Paulo VI *Christi Matri Rosarii*, de 15 de septiembre del corriente año, recomendando el rezo del Rosario a los Pastores y a los simples fieles, los testimonios de los Papas en favor del mismo son innumerables. Sólo el Papa León XIII, una de las más grandes lumbreras del papado, de 1883 a 1901, publicó diez y siete importantes documentos, inculcando siempre a todo el orbe cristiano el rezo del Rosario.

Y si creemos en las apariciones de Lourdes en 1858 y de Fátima en 1917, hemos de reconocer que el Rosario es del mayor agrado de la Santísima Virgen, puesto que se mostró con el rosario pendiente de sus brazos, e inculcó a los videntes que lo rezaran.

Esto no obstante, en estos tiempos de hipercrítica destructora, se han levantado en el mismo campo católico falsos doctores, que desprestigian el Rosario mariano.

¿Razones? Son completamente fútiles. Lo único que prueban es la falta de devoción de tales hipercríticos para con Nuestra Señora, cosa que ni aun quería para sí un célebre corifeo protestante.

Dicen que no viene a cuento repetir tantas veces unas mismas palabras. ¿Acaso no dice el libro del Apocalipsis que en el cielo aquellos cuatro misteriosos vivientes, que forman el trono de Dios, no se dan reposo ni de día ni de noche diciendo incesantemente: *Santo, Santo, Santo es el Señor Dios, el Todopoderoso, el que era, el que es y el que viene?* (Ap. 4, 8). Además, ¿hay por ventura ningún amante verdadero, que se canse de repetir los mismos requiebros a su amado? Pues, si en el cielo se repiten sin cesar las mismas alabanzas al Señor, si los que aman vuelven a decir las mismas ternezas a la persona querida; ¿por qué no hemos de poder hacer otro tanto, con el Rosario, en honra de la Virgen María?

Añaden que el Rosario se reza por pura rutina y que esto no glorifica a la Virgen. ¿Acaso no cabe también la rutina en el rezo del Oficio divino y aun de la Santa Misa? Y porque uno o muchos dicen la Misa o el Oficio por rutina y con distracción, ¿nos atreveremos a decir que el Oficio o la Misa es mala y que vale más suprimirla? Quítese, enhorabuena, la rutina; pero consérvese el Rosario, que de por sí es excelente.

Finalmente dicen otros que el Rosario no es oración litúrgica y por tanto está llamado a desaparecer. Esta es una exageración totalmente opuesta a las enseñanzas conciliares.

Dice taxativamente el Concilio (Const. sobre la Liturgia. n.º 12) que el cristiano llamado a orar en común (oración litúrgica) debe, no obstante, entrar también en su cuarto, para orar al Padre en secreto (oración privada), según la enseñanza de nuestro Salvador (Mat. 6, 6).

Y si alguno dijera que el Concilio, al tratar del culto debido a la Virgen, no hizo mención del Rosario, le contestaríamos que, aunque no lo mencionó expresamente lo recomendó implícitamente, como claramente ha enseñado Paulo VI en la Encíclica antes mencionada al decir: *Estas preces del Rosario el Concilio Ecuménico Vaticano II, aun cuando no con expresas palabras, pero si con suficiente claridad inculcó en los ánimos de todos los hijos de la Iglesia, al decir: Estimen en mucho las prácticas y ejercicios piadosos dirigidos a María recomendados en el curso de los siglos por el magisterio (Const. de Eccl. n.º 67).* ¿Qué práctica de piedad se hallará más recomendada por los Papas que el Santo Rosario?

Guarde por tanto celosamente nuestra Mallorca la devoción de Rosario, que por toda ella difundieron los Hijos de Sto. Domingo a partir del siglo XIV. No se extinga jamás el suave murmullo de sus Avemarías en nuestras iglesias, ni en el seno de nuestras familias, ya que es obsequio siempre agradable a la Madre de Dios y medio muy eficaz para impetrar los dones celestiales.

SANTUARIO DE NUESTRA SEÑORA DE CONSOLACION (SAN JUAN)

Ha dicho un buen conocedor de nuestros pueblos que *San Juan es una villa payesa del corazón de Mallorca, donde la gente se encallece en el cultivo amoroso e inteligente de su propia heredad, donde cada casa tiene su bien provista troj y una artesa para amasar su harina y un horno para cocer el pan blanco* (1).

A esta descripción, tan exacta como poética, se podría añadir que *San Juan* es una villa que lleva también su buena carga de historia, ya que fue una de las once primeras, que fundó el Rey Don Jaime II por el año de 1300, y que ha tenido siempre como principal característica la religiosidad de sus moradores.

Su primer núcleo de población se formó, a raíz de la reconquista, en el mismo sitio que ocupa actualmente, que era, según el historiador Binimelis, un antiguo Rafal moro, llamado *Alhamar* (2). Sus habitantes, que para todo dependían de la parroquia de Sta. María de Sineu, fueron multiplicándose y a mediados del siglo XIII, se construyeron en la cima del promontorio vecino, hoy llamado *Consolación*, una pequeña iglesia, que dedicaron a San Juan Bautista. De ahí vino al villorrio el nombre de *San Juan de Sineu* (3).

Habiendo crecido todavía más el vecindario, y estando, como estaba, tan lejos de la iglesia matriz, el tercer Obispo de Mallorca Don Poncio de Jardí, para mejor atender al cuidado espiritual de sus feligreses, juzgó conveniente erigir la iglesia de S. Juan en parroquia independiente de la de Sineu, y así lo hizo por decreto de 4 de octubre de 1298, disponiendo que en la primera vacante que ocurriera en la parroquia de Sineu, quedara *ipso*

(1) El P. Miguel Colom, T. O. R. en *Documenta*, pág. 86.

(2) V. Historia General del Reino de Mallorca, Edición —Palma 1927— Tomo IV. pág. 178.

(3) En la Bula del Papa Inocencio IV de 1 de mayo de 1248, donde se mencionan las iglesias principales entonces existentes en Mallorca, se cita expresamente la de *Santa María de Sineu* y nada se dice de la de *San Juan*. Por otra parte en el testamento que hizo Ramón de Berga, en 1249, se halla consignado un legado de 10 sueldos para la iglesia de Sineu y otro igual para la obra de San Juan de Sineu. Este testamento lo trae el P. Luis de Villafranca en sus *Misceláneas*. Tomo 12. De aquí colegimos que el oratorio de San Juan fue construido a mediados del siglo XIII.

SANTUARIO DE CONSOLACION

facto dividida en dos, la antigua de Sineu y la nueva de San Juan, y que cada una tuviera su propio rector (4).

El nuevo párroco de S. Juan estableció su residencia junto al primitivo oratorio y, aunque algo apartado de la población, allí estaba el corazón de la villa. A principios del siglo XV aquella pequeña iglesia resultaba insuficiente para cobijar a toda la feligresía, y por esto se resolvió hacer una iglesia nueva, más capaz y más en el centro de la villa. Nos consta todo esto por un documento del Obispo Don Luis de Prades de 23 de octubre de 1416, en el cual exhorta a todos los Priors, Rectores y Vicarios de Mallorca a que cooperen con sus limosnas a la edificación de dicho templo, y para mayor estímulo concede cuarenta días de indulgencia a cuantos presten alguna ayuda a aquella obra (5).

De la antigua iglesia construida en el siglo XV se conserva, como única reliquia, el airoso portal gótico, hoy convertido en portal lateral de la iglesia actual.

Aunque la administración de sacramentos y los actos principales de culto pasaron desde la iglesia vieja del montículo al nuevo templo situado en el centro del pueblo, el Párroco, sin embargo, siguió viviendo en la altura, junto a la iglesia primitiva. Y esto duró hasta la segunda mitad del siglo XVI, según se deduce de la segunda Visita Pastoral del Obispo Don Diego de Arnedo de 1564, donde se dice que, *como no hay casa rectoral dentro de la villa de San Juan, sino que está junto a la iglesia vieja, fuera del pueblo, manda y autoriza al Rector, para que pueda vender las casas rectorales con las tierras adjuntas, y con su precio edificar una nueva casa parroquial junto a la iglesia* (6). Aunque, según lo dispuesto por el Prelado, se empezó luego la obra de la nueva rectoría; mas pronto quedó interrumpida, y por esto de nuevo se urgía su construcción en la Visita Pastoral de 1570, con amenaza de acabarla a expensas de los frutos de la Parroquia, si el Párroco no lo hacía en seguida por su cuenta (7).

Durante este largo período que media entre las traslación de la Parroquia a la iglesia nueva, y la bajada del Párroco cerca de 1570, no es de suponer que el primitivo oratorio de la colina estuviera totalmente abandonado o cerrado. Siempre habría quien lo mirara con simpatía y por fin, en el siglo XVI, de pronto lo hallamos convertido en un santuario mariano dedicado a *Ntra. Señora de la Consolación*. En cuanto al origen y comienzos del mismo una bella leyenda ha suplido el vacío que nos ha dejado la historia.

(4) Este interesante documento se halla en el *Liber Statutorum Ste. Ecclesie Cathedralis* fol. 34, p. 2 y existe una copia auténtica del mismo en el II Cajón de la Parroquia de San Juan. Archivo Episcopal.

(5) Documento publicado por D. Juan Vich y D. Juan Muntaner en *Documenta*, pág. 30.

(6) V. Visita Pastoral del Obispo Don Diego de Arnedo a la villa de San Juan publicada en *Monumenta Maioricenses* por D. Lorenzo Pérez, pág. 250, núm. 1966.

(7) *Id., id.*, núm. 2009.

SANTUARIO DE CONSOLACION

La leyenda del Pastor de Solanda

Solanda es una importante alquería, situada al sur de la villa de San Juan, que ya existía durante la dominación mora y aun quizás antes de la



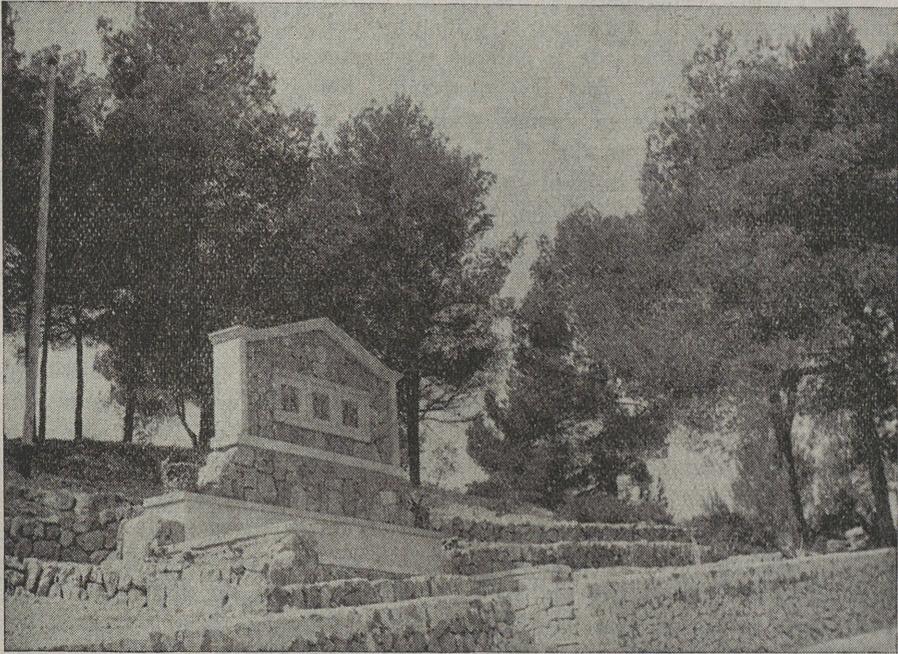
La antigua escalinata que conduce al Santuario, vista de arriba para abajo

misma. En el repartimiento de la Isla, después de la conquista, cupo al caballero Ferrán Pérez de Pina, y más tarde quedó vinculada a la noble familia Sala, que allí tuvo su solar primitivo y más calificado. Los señores *Sala de Solanda* fueron siempre distinguidos protectores de la iglesia vieja

SANTUARIO DE CONSOLACION

y de la nueva de San Juan, y esto pudo dar pie a la formación de la áurea leyenda sobre el milagroso hallazgo de la Virgen de la Consolación, que hallamos consignada por vez primera en los antiguos Gozos de la misma, impresos a principios del siglo XVIII, y que después fue perfilada por oradores y poetas.

Dícese que, en un día muy lejano, un pastorcito moro, esclavo de *Solanda*, apacentaba sus ovejas por los contornos del montículo de la iglesia vieja, y de pronto llamó su atención una extraña luminaria, que salía de un oscuro acebuche, muy viejo de días, pero de tronco robusto, todo cubierto



Uno de los monumentos de los misterios del Rosario levantados a la vera de la nueva carretera.

de musgo. Aquella luz era viva y suave y recordaba la zarza del Sinaí, que ardía sin consumirse. Lleno de respetuoso temor se acercó el pastorcito al lugar de la maravilla y entonces, con gran sorpresa, descubrió dentro del tronco, medio carcomido y recubierto por una zarzaparrilla el bello simulacro de Ntra. Señora de la Consolación con el Divino Niño en el brazo. Aquel hallazgo inesperado llenó de santa alegría el corazón del rústico zagal, el cual con santa osadía cogió aquella imagen y se la llevó al casal de *Solanda* y allí la ocultó en un rincón apartado, sin dar cuenta a nadie del tesoro encontrado. Tomaba cada día a hurtadillas, un poco de aceite a la *madona* y con él alimentaba una lamparita improvisada en honor de la Virgen en una concha de caracol. Ntra. Señora premió al buen esclavo los ob-

SANTUARIO DE CONSOLACION

sequios que le rendía, alcanzándole la luz de la fe y la gracia del santo bautismo. Una vez convertido, descubrió el tesoro que hasta entonces para él solo había guardado, y divulgada la noticia, los buenos sanjuanenses, celebrando y agradeciendo tan alta merced del Cielo, trasladaron con gran regocijo aquella santa Imagen a la iglesia vieja, para que desde aquella altura fuese siempre la Protectora de su villa. Así es de bella y encantadora la leyenda de Ntra. Señora de Consolación de San Juan (8).

¿Cuál fue la realidad histórica?

Casi todos los escritores y predicadores, que han tocado este tema, sitúan el comienzo del Santuario a principios del siglo XV, haciendo coincidir el hecho con el traslado de la antigua parroquia a la iglesia edificada en medio del pueblo. Mas, a fuer de imparciales, hemos de advertir que por más que hayamos buscado, no hemos podido dar con documento alguno del siglo XV, que traiga el nombre de Consolación, ni siquiera de la primera mitad del siglo XVI. El diligente archivero de la villa de San Juan e historiador de su Santuario, D. Ramón Gayá Pbro., afirma en un sermón publicado en *Documenta* que *es cosa indiscutible que en 1529 la devoción a Ntra. Señora de Consolación estaba ya muy extendida*; pero de este aserto no aduce prueba alguna (9).

Es cierto que el noble Señor de *Solanda*, Don Juan de Sala, sabiendo que el Obispo Diego de Arnedo había dispuesto, en 1564, que el Párroco bajara a vivir en el pueblo, y deseoso de que el culto divino no cesara jamás en la iglesia vieja, en su testamento otorgado el 18 de marzo de 1568, ante el notario Gabriel Serra, ordenó que se fundara en ella un beneficio con la renta anual de 40 libras, moneda mallorquina, y 10 cuarteras de trigo en especie, imponiendo al beneficiado la obligación de celebrar en la mentada iglesia una misa rezada todos los domingos y fiestas del año y los viernes de cada semana. Esta manda pía se hizo efectiva el 22 de diciembre de 1571. Todo esto consta en el acta de Visita Pastoral realizada a San Juan por el Obispo Vich y Manrique en 1589 (10).

Lo que no hemos podido ver, por más que lo hayamos procurado, ha sido el texto original del mencionado testamento, para saber si el beneficio de que se trata fue fundado simplemente en la iglesia vieja o más concretamente en el altar de Ntra. Señora de Consolación, lo cual sería una prueba decisiva de que ya existía su culto en 1568 (11).

(8) Puede verse esta tradición expuesta en bello mallorquín en el sermón del P. Ginart Bauça, T. O. R., publicado en *Documenta*, pág. 34. La misma leyenda se halla en el *Petit Mes de María* de Pedro de A. Peña, pág. 55.

(9) V. *Documenta*, pág. 334.

(10) *Liber visitationis in parte foranea*, fol. 193 v. que se guarda en el archivo episcopal.

(11) Hemos consultado en el archivo de protocolos el legajo del notario Gabriel Serra, que es bastante copioso; mas en él no hemos podido encontrar el testamento de don Juan de Sala de 18 de marzo de 1568. Hemos hallado, sí, un codicilo de 7 de agosto del mismo año que hace referencia a aquél, y donde hay un legado de 40 libras para dotar doncellas naturales de San Juan.

Ante el resultado negativo de nuestra investigación, hemos de confesar llanamente que el primer documento auténtico, en que hemos hallado escrito el nombre de *Ntra. Señora de Consolación* ha sido la quinta Visita Pastoral del Obispo Don Diego de Arnedo, practicada el 4 de mayo de 1572. En ella se dice textualmente que su Rda. Paternidad subió personalmente a la iglesia vieja llamada *Nostra Senyora de Consolatió*, y que visitó también la rectoría antigua que estaba contigua, y ordenó que dentro de un mes fuese reparado el tejado de dicha iglesia. Es mucho de notar que en las cuatro Visitas anteriores, hechas en los años 1562, 1564, 1568 y 1570, si bien hay siempre referencias al cementerio o a la rectoría vieja que estaba junto a aquella iglesia, nunca se menciona altar alguno de la misma ni el titular siquiera (12). Mas, en la quinta visita, cuatro meses después de la erección del beneficio fundado por el señor de *Solanda*, la antes apellidada *iglesia vieja*, de pronto es llamada iglesia de *Nostra Senyora de Consolatió*. ¿No da esto pie para creer que la entronización de la Virgen de la Consolación en aquel antiguo oratorio coincidió, más o menos, con la erección del beneficio fundado en el mismo por Don Juan de Sala? Corrobora esta hipótesis la misma figura de *Ntra. Señora*, que no tiene ninguna de las características del siglo XV, y se ajusta por otra parte a las de la segunda mitad del XVI (13).

Quizás con el tiempo se vayan descubriendo nuevos datos, que arrojarán nueva luz sobre esta incógnita, que por ahora vela los comienzos del Santuario de San Juan.

Vicisitudes del Santuario de Consolación

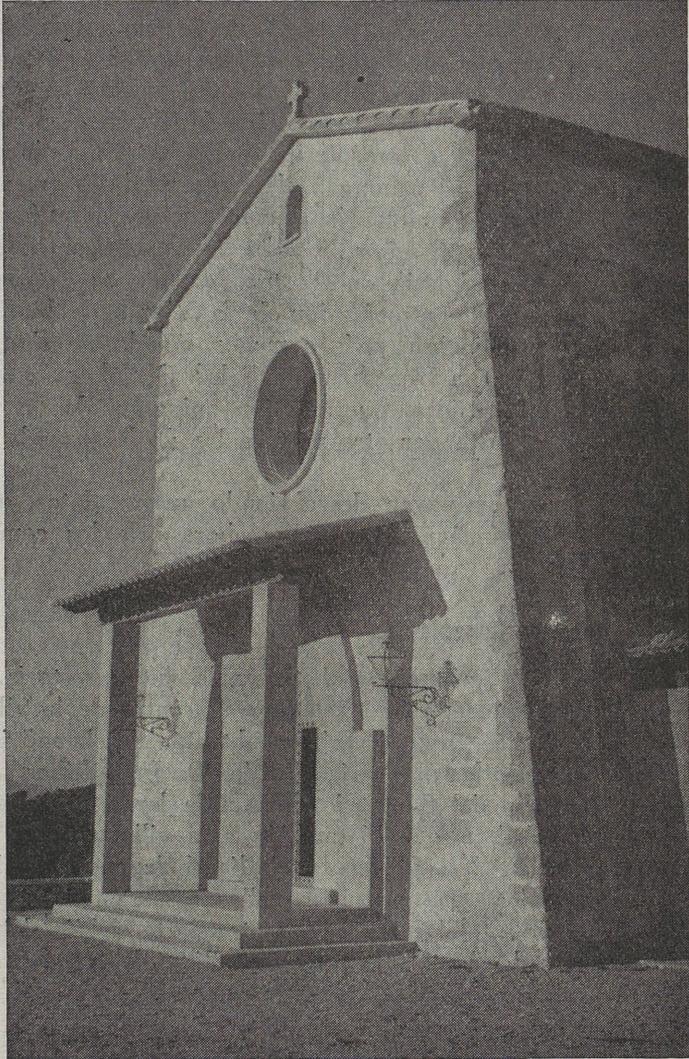
Sería por el año 1571, cuando, acabada ya la nueva rectoría, el Párroco dejaba la vieja casa rectoral y se trasladaba al centro de la villa. Parece que entonces ocupó aquellas casas el primer obtentor del beneficio fundado por el Señor *Sala de Solanda*, que sería el Rdo. D. Juan Ribas, quien a la vez fue el primer custodio del Santuario. Mas a la larga se cansó de vivir en aquella pacífica soledad y se bajó también a la villa. Con tal motivo el honorable Antonio Nicolau *dels Calderers*, el día 6 de enero de 1583, proponía a los demás Jurados que, ya que aquellas casas quedaban abandonadas, con peligro de venir a total ruina, y por otra parte el hijo del señor Antonio Gual había mostrado deseos de retirarse allí y dedicarse a enseñar a

(12) V. *Monumenta Maioricensia. Visita del Obispo Don Diego de Arnedo*. En la primera visita hecha a la Parroquia de San Juan, el 25 de abril de 1563, sólo se dice con relación a la iglesia vieja que se limpiara el cementerio de las hierbas que en él había (núm. 1937). En la segunda realizada el 28 de noviembre de 1564 se dispone que se haga una rectoría nueva dentro de la villa y se venda la que había junto a la iglesia vieja (núm. 1966). En la tercera, 29 de abril de 1568, se urge la construcción de la rectoría nueva (núm. 1991). En la cuarta de 16 de octubre de 1570, visitando el cementerio ordenó que se hicieran unas andas nuevas para trasladar los difuntos y urge bajo severas penas la construcción de la nueva rectoría (núms. 2007 y 2009).

(13) V. *L'oratori de Consolació* de Antonio Jiménez, en *Documenta*, pág. 179. *Santuari de Ntra. Sra. de Consolació* de Bartolomé Ferrá en *Mallorca Dominical*, 1901, pág. 292.

SANTUARIO DE CONSOLACION

leer y escribir a los niños y jóvenes del pueblo y darles algunos principios de gramática, que le fuesen cedidas aquellas habitaciones junto con las tierras anejas, y aun se le añadiera algo más, si cumplía bien con su oficio. Todo lo cual fue aprobado por el Alcalde y Jurados de la Villa (14).



Portal mayor de la iglesia de Consolación abierto y construido en la última reforma.

(14). Este D. Juan Ribas fue el que en la Visita Pastoral del Obispo Vich y Manrique efectuada en 1589 declaró que él poseía el beneficio simple fundado por D. Juan Sala de Solanda en la iglesia vieja en 1568. Por otra parte en el acta de Consejos de la Universidad de San Juan de 6 de enero de 1583 se dice que *lo Reverent Mossen Joan Ribas prevere ha deixades les cases de la iglesia vella i es vingut assi a la vila i are no sols las cases van a la ruina, mes encare l'iglesia.* (*Documenta*, pág. 189).

Así nació la primera escuela pública, que registran los anales de San Juan, abierta bajo la mirada protectora de Ntra. Señora de la Consolación.

Continuó aquella escuela durante bastantes años, pues consta que en 1619 la regentaba un Maestro de gramática, llamado *Domine Gayá*, que recibía de la Villa 7 libras anuales y otras tres de la Iglesia por cuanto también se aplicaba a enseñar la Doctrina Cristiana a los niños (15). No duraría mucho más aquella escuela, después de esta fecha. pues en 1624 hallamos establecido en el Santuario un Donado, por nombre Montserrate Mas, del cual se dice que tenía muchos hijos, y que por presión del Párroco, en aquel año, fue sustituido por un Ermitaño, apellidado Fray Juan Oliver, el cual permanecía todavía en aquel lugar, cuando, en 1634, pasó su visita pastoral el Obispo Santander (16).

En la segunda mitad del siglo XVII se hicieron en Consolación mejoras muy importantes. En 1672 se cavó en la roca viva, junto a la casa del Donado, una gran cisterna, que por lo mismo conservaba el agua pura y muy fresca, y pronto tuvo fama de ser la más rica de todo el contorno. Por esto mucha gente acudía a ella, para proveerse de agua para beber. Se conserva aun su portal primitivo de medio punto con una bóveda, al fondo de la cual habría el brocal para sacar el agua, ahora sustituido por el que hay en la terraza. En 1792, viendo el Ayuntamiento que aquella cisterna era insuficiente para el uso de la población, resolvió ensancharla, como así se hizo, y cubrirla con una bóveda nueva, sobre la cual se hizo un espacioso terrado, desde donde se domina un panorama espléndido. Aquellas obras importaron la considerable suma de 165 libras y 15 sueldos y para pagarla hubo de imponerse a la Villa una talla extraordinaria (17).

También en la iglesia hubo notables reformas. En 1689 se hizo un bello y artístico retablo para la Virgen, hoy desaparecido. Gracias a la erudita reseña que de todo el Santuario hizo el arqueólogo D. Antonio Jiménez, en 1943, conocemos su estructura. Constaba de tres cuerpos, divididos en tres compartimientos. En el cuerpo central se destacaba el nicho de la Virgen y a los lados, en los intercolumnios, había unas pinturas sobre tabla de S. Roque y S. Salvador de Horta. En el basamento se veían varias escenas de la vida de S. Juan Bautista, antiguo titular de la iglesia, y en el ático, el milagro de la multiplicación de los panes y los peces. Como remate tenía un escudo en medio de la leyenda: *Mater - Consolationis* y la fecha 16-89. Gracias a esta descripción hemos sabido la data cierta de aquella importante mejora (18).

A fines del siglo XVII, se hallaba el Santuario bien provisto de ornamentos y otros utensilios sagrados, y un buen número de exvotos testimonia-

(15) V. *Documenta*, pág. 189.

(16) V. *Id.* pág. 222.

(17) V. *Id.* págs. 289 y 391.

(18) El estudio arqueológico del Oratorio de la Consolación de D. Antonio Jiménez se publicó en *Documenta*, pág. 179.

SANTUARIO DE CONSOLACION

ha la ferviente devoción que profesaban los sanjuanenses a la Virgen de Consolación. Todo esto puede verse en el inventario inserto en el acta de visita del Obispo de Alagón de 1693, donde se destacan una lámpara de plata ante el altar de la Virgen, veinticuatro vestidos de varias telas y colores para la Santa Imagen, tres pares de pendientes, dos anillos de oro, catorce presentallas y una corona de plata (19).

Durante el siglo XVIII continúa el progreso iniciado en el siglo anterior. En el inventario de la visita hecha por el Obispo Don Juan Fernández Zapata en 1723, aunque no se registran cambios notables con respecto al inventario pasado, hay sin embargo ciertos detalles muy curiosos. Se cita, por ejemplo, *una flor de lliri de plata que té Nostra Senyora ab les mans*, y además *una vestidura de Nostra Senyora ab que se diu, per tradició, que fonch trobade, engastada dedins un vidre* (20). Esta última prenda, que no se halla mencionada en el inventario del Obispo de Alagón, y ahora se destaca con tanta precisión, es un indicio de que por aquella sazón ya había cristalizado plenamente la piadosa leyenda del hallazgo milagroso de la Virgen, consignado por vez primera, en sus gozos, publicados a principios del XVIII y que iban ilustrados con un grabado, que reproducía la ingenua escena del

(19) Visita Pastoral del Obispo D. Pedro de Alagón. — 21 abril 1693.

Dictis die et anno continuant la visita general, fonch visitada la iglesia vella de Ntra Sra. de Consolació, que está a protecció de los Honorables Iurats de dita vila, y, per haver-se trobat los altars decentes, no manaren cosa; si, solament que de les robes y ornamentals de dita iglesia se continuàs inventari, el qual se es continuat ab lo modo y forma següent:

Primo, sis casulles de diferents robes y colors, en que ni ha una de tafetà blanch y una de ximellot morat guarnides de sterilla de or falsa, y les altres quatre de diferents robes.

Item, quatre camis ab sos amits y cingulos.

Item, dos missals.

Item, un calic ab sa patena, de plata, sobredeurats.

Item, una llàntia de plata.

Item, sis cobricalic de diferents colors.

Item, vint y quatre vestidures de Ntra. Senyora y tres parells de arracades de vidre, dos anells de or, catorse representalles y una corona de plata del Niño Jesús.

Item, sis canalobres de llautó.

Item, una bacina de llautó.

Item, una campana en el campanar y una per repicar les misses.

Item, dos cortinas de cotonina per lo altar.

Item, altres dos cortines de cotonina blava.

Item, una cadira de repos.

Item, quatre bolses de corporals de tots colors.

Item, quinze purificadors.

Item, set palias.

Item, dotze palis de diferents robes y colors.

Item, quinze tovalles de altar.

Item, setze tovalles de axugamans.

Item, una tovalla de trona.

Item, nou camisetes de Ntra. Senyora y vuit del Bon Jesús.

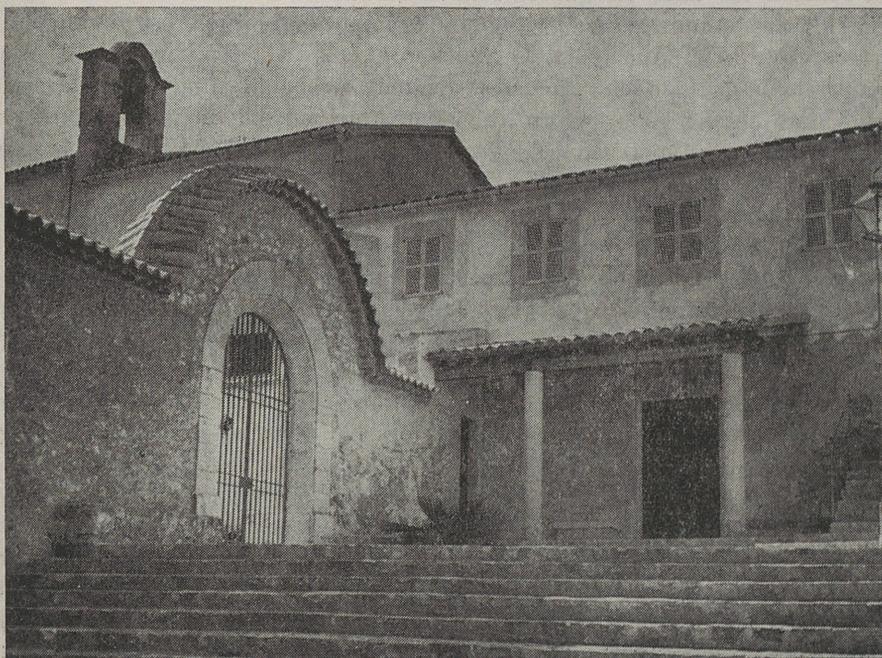
Totes les quals coses foren entregades y encomenades a Ramón Gayá, Donat de dita Casa y iglesia en presència del Rector y Jurats de dita vila, el qual prometé cuidar de la seva llimpiesa, etc.

(Libro de Visitas de D. Pedro de Alagón, fol. 212. Archivo Episcopal).

(20) V. Documenta, pág. 97.

pastor, descubriendo el sagrado simulacro dentro del tronco del acebache (21).

A mediados de este mismo siglo se emprendió una reforma mucho más radical en el Santuario. Su primitiva iglesia, edificada, según ya hemos dicho, en el siglo XIII, era muy vieja y pobre. Por esto la piedad de los sanjuanenses determinó sustituirla por otra nueva más capaz y elegante. Mas antes de detallar la nueva obra, nos place evocar el recuerdo de aquel antiguo templo que fue el primitivo hogar parroquial de la villa de San Juan



La entrada antigua del Santuario, con la casa del Donado y el nuevo portal del patio de la iglesia.

y el que cobijó bajo su humilde techo a Ntra. Señora de la Consolación.

Seguiría sin duda alguna el estilo tan sencillo de otras iglesias contemporáneas, de las que nos quedan en Mallorca unos pocos ejemplares, como S. Pedro de Escorca, S. Miguel de Campanet, Sta. Magdalena del Puig d'Inca, etc. Sería un cuadrilátero de paredes macizas, cubierto con techumbre de cañizo, a dos vertientes, sostenida por uno o dos arcos apuntados, en cuyo fondo se destacaba el bonito retablo del siglo XVII. Por fortuna nos ha quedado su auténtico portal de medio punto, adornado con sencilla moldura bocelada. Se hallaría en el mismo lugar donde ahora se encuentra, o sea, en el flanco lateral de la primitiva iglesia, como parece confirmarlo la

(21) Las ediciones más antiguas de estos Gozos llevan la aprobación del Vicario General Bartolomé Bauzá, que lo fue del Obispo La Portilla (1702-1711)..

SANTUARIO DE CONSOLACION

aspillera, que se conserva —hoy cegada— a su derecha, y que entonces serviría para que un tenue rayo de luz penetrara en aquel místico recinto.

La reforma consistiría —así parece indicarlo un examen detenido de la fábrica actual —en reforzar las viejas paredes con rafas exteriores y con arcos rebajados interiores y alargando su recinto por la parte del presbiterio. Cubrióse luego con bóveda de cañón, sin lunetos, sostenida por cuatro arcos. El tramo de bóveda, que cae sobre el portal lateral, lleva la fecha de 1760 y el del extremo opuesto al presbiterio, la de 1772, fechas que sin duda señalan los años en que fueron terminados. De estas fechas se deduce que los promotores y ejecutores de tan importantes mejoras fueron los Párrocos, D. Rafael Amengual, D. Salvador Mas y D. Joaquín Perelló, con la cooperación de todo el vecindario. Es muy probable, aunque no hemos hallado dato alguno confirmatorio, que por aquel mismo tiempo se construyera la hospedería antigua, o celdas que forman el ala paralela a la misma iglesia.

Llegando al siglo XIX, casi todos los datos encontrados se refieren a sacerdotes que tenían el beneficio fundado en Consolación por el señor de *Solanda* y que el Obispo Don Pedro Rubio Benedicto y Herrero, en 1786, había unido a una cierta capellanía fundada en la Parroquia con una dotación de 50 libras anuales y la carga de celebrar dos misas cada semana por el alma del Fundador en la capilla del Bto. Ramón Lull. En 1853 tenía el beneficio de Consolación el Rdo. D. Sebastián Verdera, natural de Algaida, y pedía al Ordinario le exonerara de celebrar la misa en el Santuario, alegando la razón de que no asistía casi nadie a la misma. Esto no obstante, la capellanía continuó y en 1872 nos consta que la desempeñaba el Rdo. D. Antonio Bauzá (22).

A mediados del siglo pasado, llegaron al Santuario de San Juan varios cuadros y retablos procedentes de las desaparecidas iglesias de Sto. Domingo y del Carmen de Palma, y entonces el Custodio y Obreros de la Virgen tuvieron a bien sustituir el bonito retablo del siglo XVII por uno de aquellos más modernos, quedando aquel retirado, a un lado de la iglesia, donde después se colocó la figura del Sto. Cristo.

A principios de este siglo se pensó en una reforma del presbiterio; pero todo quedó reducido a adecentar un tanto el camarín de la Virgen (23).

La renovación completa del Santuario se ha llevado a cabo en nuestros días, con toda discreción y buen gusto y sin escatimar gastos ni sacrificios, gracias al celo incansable del actual Ecónomo Rdo. D. Bartolomé Bauzá y bajo la dirección del reputado arquitecto, D. José de Oleza. Se empezó en 1959 con la construcción de una nueva carretera, para subir a la cima de la colina, y se acabó en 1966 con la bendición y estreno del nuevo camarín, modelo de sobria elegancia.

(22) V. Papeles y expedientes que se guardan en el Cajón de la Parroquia de San Juan. Archivo Episcopal.

(23) Artículos de Bartolomé Ferrá en *Mallorca Dominical*. Año 1901, págs. 292 y 309.

Devoción de San Juan a la Virgen de Consolación

Desde que la sagrada Imagen de Ntra. Señora de la Consolación quedó entronizada en la antigua capilla, las pruebas de filial devoción para con ella por parte de la villa de San Juan forman un rosario interminable.

Van en cabeza de todos sus devotos los Señores de *Solanda*, algunos de los cuales se distinguieron extraordinariamente por su benevolencia para con el Santuario y para con el pueblo de San Juan en general. Ya hemos



Bello patio de la iglesia últimamente restaurado

hecho mención de Don Juan de Sala, que en 1568 fundó un beneficio en aquella iglesia, y en su codicilo consignó un legado de 40 libras, para dotar doncellas naturales de San Juan. Su descendiente Bernardino Togores Sala, según consta en el Libro de Consejos de la Villa, ofreció al Santuario un censo anual de 10 libras, que hizo efectivo en 1606 su hermana D.^a Leonor.

Y además de los señores de *Solanda*, ¡qué retahila tan bella nos ofrece la historia de San Juan de fervientes devotos de Consolación! Una fervorosa beata, por nombre Sor Jacinta Mataró, hija del propietario de *Son Santus*, hallándose en peligro de muerte, dispone en su testamento que su cadáver sea trasladado al Santuario y que sea enterrado a los pies de la Virgen. El honor Jacinto Font, colono de *Cugulutx*, funda un oficio perpetuo en el altar de la Virgen de Consolación. La *Madona de Solanda*, viuda de

SANTUARIO DE CONSOLACION

Bèrenguer Gayá, a principios del siglo XVIII, le ofrece las joyas de su boda y dos cirios dorados. El honor Lorenzo Nicolau de *Son Font*, fallecido en 1736, consigna en su testamento un importante legado para el Santuario. La doncella Antonia Campelles, muerta en 1745, deja una misa perpetua en honra de Ntra. Señora y la señora D.^a Susana Roig un censo consignativo de 50 libras anuales sobre su predio *Son Roig* (24).

Y sin que queden consignados en crónicas ni registros, ¡cuántos obsequios ha recibido la Virgen de los buenos sanjuanenses, al subir a su montaña, unos rezando el rosario, otros meditando el *via-crucis* y algunos, haciéndolo de rodillas, por la larga y áspera escalinata!

Y ¿qué diremos de las manifestaciones colectivas de todo el pueblo? Si la necesidad les aprieta, allí suben, en procesión de rogativa, en demanda de clemencia. Y fuera de estos trances, movidos por la sola devoción y gratitud, al Santuario se encamina todo el pueblo repetidas veces al año. Antigualmente el solemne *Via-crucis* del domingo de Ramos, con los doce sermones, se hacía desde la Parroquia hasta Consolación, y durante toda aquella función todos los molinos de viento, en señal de respeto, arriaban su velas y sus aspas permanecían inmóviles. También el Viernes Santo trasladaban allí en procesión de luminarias la figura del Cristo yacente. Y en la tercera fiesta de Pascua todos se congregaban otra vez en el Santuario, para celebrar el final de la Cuaresma y explayarse santamente a la sombra de la Virgen.

Mas de todas aquellas agrupaciones, quizás la más antigua y arraigada en el corazón del pueblo, —y que todavía se conserva—, es la del cuarto domingo de Cuaresma, llamada vulgarmente *fiesta del pa i del peix*. En tal día toda la villa de San Juan y bastante gente de los pueblos comarcanos se traslada al Santuario, donde se celebran con mucha solemnidad los divinos oficios. Se bendicen unos panecillos, que llevan marcados los cinco panes y dos peces del Evangelio, y se reparten a los fieles en el ofertorio. Los libros antiguos de la obrería nos hacen saber que para aquella fiesta se compraba media cuartera de candeal escogido, que se pagaba a 12 sueldos la barcilla, y con su harina se amasaban aquellos panecillos tan apreciados del público (25).

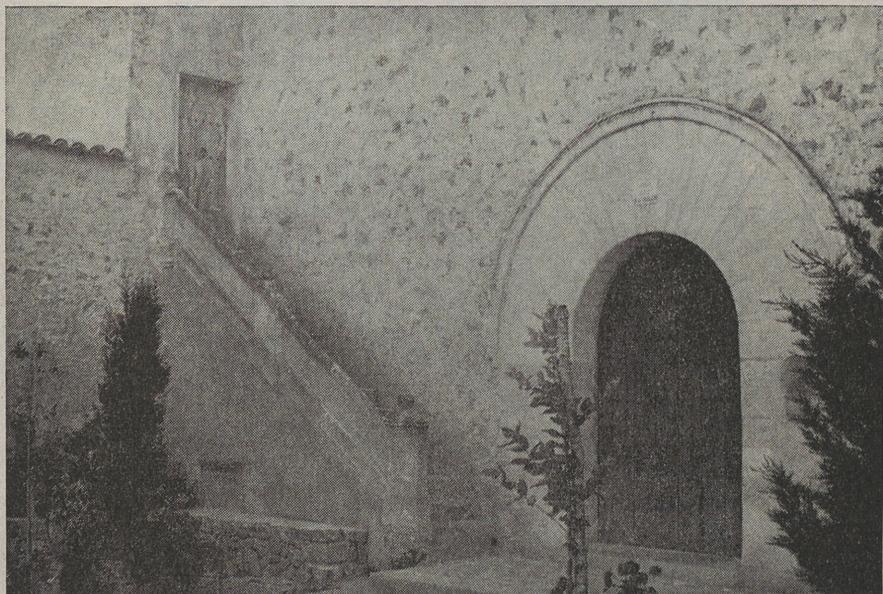
¿Cuándo y por qué motivo se introdujo la tal fiesta? Sin duda es muy antigua, pues ya en el ático del retablo primitivo de la Virgen de 1689 estaba representado el milagro de la multiplicación de los panes, lo cual parece indicar que ya en aquel siglo aquella conmemoración estaba bien arraigada. Después de acabada la iglesia actual, en el siglo XVIII, el Párroco D. Joaquín Perelló, quiso intensificar más y más el carácter piadoso de aquella romería, y para ello pidió y consiguió, en 1777, del Papa Pío VI la concesión de una indulgencia plenaria —por siete años— para todos los fieles, que habiendo confesado y comulgado visitaran devotamente el oratorio de Ntra.

(24) V. *Documenta*, págs. 163 y 336.

(25) El folklorista catalán Juan Ancades, en su obra *Costumari Català*, Tom. II, pág. 668, trae una descripción detallada de esta fiesta.

Señora de la Consolación el cuarto domingo de cuaresma, desde sus primeras vísperas hasta el ocaso del sol del mismo día, rogando a Dios por la exaltación de la santa fe católica y demás intenciones del Papa (26). Y nos consta que muchísimos aprovechaban aquella gracia, y por esto iban algunos frailes de Petra a ayudar a los sacerdotes del pueblo a oír confesiones.

¿Cuál sería el motivo de celebrar la Dominica *Laetare* en el oratorio de Consolación? No falta quien haya dicho que era para conmemorar el ha-



El antiguo portal románico de la iglesia primitiva de San Juan, hoy Santuario de Consolación

llazgo milagroso de la sagrada Imagen en el tronco del acebuche (27). Mas creemos que ya se celebraba mucho antes de que se formara la piadosa leyenda. Esta celebración no desdice del espíritu de la liturgia cuaresmal y había otros pueblos en Mallorca, como Porreras, que en un domingo de cuaresma se trasladaban de la iglesia parroquial a su Santuario, para tener allí su estación.

La devoción de los sanjuanenses a su Reina y Patrona no ha disminuido en lo más mínimo en nuestros días, antes al contrario, ha crecido más todavía después de la última reforma. Allí se celebra misa vespertina todos los domingos y fiestas, y la iglesia se llena de fieles. Noche y día arden varias lamparillas sobre el altar de la Virgen y las flores no se mustían en su

(26) Se guarda el rescripto de esta concesión y autorización de la Cruzada en el Cajón de la Parroquia de San Juan. Archivo Episcopal.

(27) V. *Martirologio para las Islas Baleares* de D. Antonio Furió. Palma. 1850, pág. 74.

SANTUARIO DE CONSOLACION

Bérenguer Gayá, a principios del siglo XVIII, le ofrece las joyas de su boda y dos cirios dorados. El honor Lorenzo Nicolau de *Son Font*, fallecido en 1736, consigna en su testamento un importante legado para el Santuario. La doncella Antonia Campelles, muerta en 1745, deja una misa perpetua en honra de Ntra. Señora y la señora D.^a Susana Roig un censo consignativo de 50 libras anuales sobre su predio *Son Roig* (24).

Y sin que queden consignados en crónicas ni registros, ¡cuántos obsequios ha recibido la Virgen de los buenos sanjuanenses, al subir a su montaña, unos rezando el rosario, otros meditando el *via-crucis* y algunos, haciéndolo de rodillas, por la larga y áspera escalinata!

Y ¿qué diremos de las manifestaciones colectivas de todo el pueblo? Si la necesidad les apricta, allí suben, en procesión de rogativa, en demanda de clemencia. Y fuera de estos trances, movidos por la sola devoción y gratitud, al Santuario se encamina todo el pueblo repetidas veces al año. Antiguamente el solemne *Via-crucis* del domingo de Ramos, con los doce sermones, se hacía desde la Parroquia hasta Consolación, y durante toda aquella función todos los molinos de viento, en señal de respeto, arriaban su velas y sus aspas permanecían inmóviles. También el Viernes Santo trasladaban allí en procesión de luminarias la figura del Cristo yacente. Y en la tercera fiesta de Pascua todos se congregaban otra vez en el Santuario, para celebrar el final de la Cuaresma y explayarse santamente a la sombra de la Virgen.

Mas de todas aquellas agrupaciones, quizás la más antigua y arraigada en el corazón del pueblo, —y que todavía se conserva—, es la del cuarto domingo de Cuaresma, llamada vulgarmente *fiesta del pa i del peix*. En tal día toda la villa de San Juan y bastante gente de los pueblos comarcanos se traslada al Santuario, donde se celebran con mucha solemnidad los divinos oficios. Se bendicen unos panecillos, que llevan marcados los cinco panes y dos peces del Evangelio, y se reparten a los fieles en el ofertorio. Los libros antiguos de la obrería nos hacen saber que para aquella fiesta se compraba media cuartera de candeal escogido, que se pagaba a 12 sueldos la barcilla, y con su harina se amasaban aquellos panecillos tan apreciados del público (25).

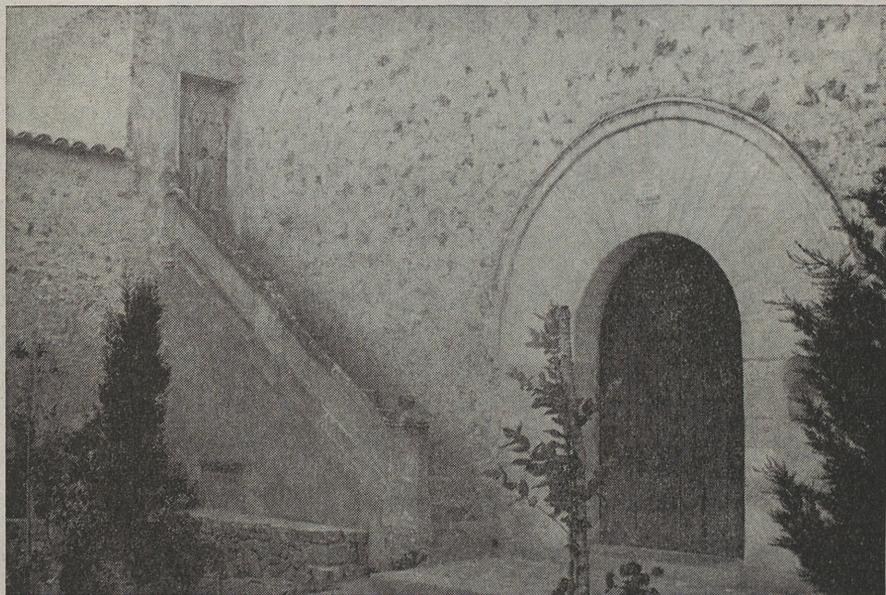
¿Cuándo y por qué motivo se introdujo la tal fiesta? Sin duda es muy antigua, pues ya en el ático del retablo primitivo de la Virgen de 1689 estaba representado el milagro de la multiplicación de los panes, lo cual parece indicar que ya en aquel siglo aquella conmemoración estaba bien arraigada. Después de acabada la iglesia actual, en el siglo XVIII, el Párroco D. Joaquín Perelló, quiso intensificar más y más el carácter piadoso de aquella romería, y para ello pidió y consiguió, en 1777, del Papa Pío VI la concesión de una indulgencia plenaria —por siete años— para todos los fieles, que habiendo confesado y comulgado visitaran devotamente el oratorio de Ntra.

(24) V. *Documenta*, págs. 163 y 336.

(25) El folklorista catalán Juan Ancades, en su obra *Costumari Català*, Tom. II, pág. 668, trae una descripción detallada de esta fiesta.

Señora de la Consolación el cuarto domingo de cuaresma, desde sus primeras vísperas hasta el ocaso del sol del mismo día, rogando a Dios por la exaltación de la santa fe católica y demás intenciones del Papa (26). Y nos consta que muchísimos aprovechaban aquella gracia, y por esto iban algunos frailes de Petra a ayudar a los sacerdotes del pueblo a oír confesiones.

¿Cuál sería el motivo de celebrar la Dominica *Laetare* en el oratorio de Consolación? No falta quien haya dicho que era para conmemorar el ha-



El antiguo portal románico de la iglesia primitiva de San Juan, hoy Santuario de Consolación

llazgo milagroso de la sagrada Imagen en el tronco del acebuche (27). Mas creemos que ya se celebraba mucho antes de que se formara la piadosa leyenda. Esta celebración no desdice del espíritu de la liturgia cuaresmal y había otros pueblos en Mallorca, como Porreras, que en un domingo de cuaresma se trasladaban de la iglesia parroquial a su Santuario, para tener allí su estación.

La devoción de los sanjuanenses a su Reina y Patrona no ha disminuido en lo más mínimo en nuestros días, antes al contrario, ha crecido más todavía después de la última reforma. Allí se celebra misa vespertina todos los domingos y fiestas, y la iglesia se llena de fieles. Noche y día arden varias lamparillas sobre el altar de la Virgen y las flores no se mustían en su

(26) Se guarda el rescripto de esta concesión y autorización de la Cruzada en el Cajón de la Parroquia de San Juan. Archivo Episcopal.

(27) V. *Martirologio para las Islas Baleares* de D. Antonio Furió. Palma. 1850, pág. 74.

SANTUARIO DE CONSOLACION

nicho. ¡Dichoso el pueblo que sabe honrar de este modo a la Madre de toda la Iglesia!

Una visita al Santuario de Consolación

Desde el centro de la villa una calle, rotulada con el nombre de *Consolación*, nos conduce directamente hacia la santa colina, que sólo dista poco más de un kilómetro.

Para subir al oratorio, la antigua devoción construyó una amplia escalinata de losas rústicas, bordeada de cipreses que le daban un carácter de sagrada austeridad. Hoy día ha sido rota en sus primeros peldaños, para dar paso a la nueva carretera, que, rodeando el montículo, conduce hasta su cima por un doble trazado: el uno nos deja en una plazoleta, cerca de la cisterna y la casa del Donado; el otro, delante del portal nuevo de la iglesia.

En el trayecto de esta carretera se están construyendo actualmente unos artísticos monumentos del Santo Rosario, en que estarán representados en azulejos pintados los quince misterios.

Una vez llegados a la plazoleta antigua, tenemos de frente la alta tapia del campo santo, y a la derecha otra espaciosa escalinata, que da ante la casa del Donado. Situados ya en su rellano, una escalerita nos lleva a la azotea de la cisterna, desde donde se divisa un panorama magnífico. A la izquierda aparece la villa de San Juan con sus casas arracimadas en torno de su iglesia parroquial. De frente vemos las ricas tierras de pan llevar, que con tanto cariño cultivan los sanjuanenses, y en lontananza se destacan los montes de *Bonany* de Petra y de *San Salvador* de Felanitx.

Bajando de esta terraza, en la parte opuesta, un gran portal, de nueva construcción, nos lleva a un patio convertido hoy en jardín con árboles y flores y cómodos bancos de piedra para descansar. Todo es paz y quietud en este recogido y ameno claustro, que está situado entre la vieja hospedería y la iglesia. En la pared de ésta podemos contemplar el sencillo, pero elegante, portal del primitivo templo del siglo XIII y la aspillera, que hay a su derecha, y de que ya antes hicimos mención.

Desde este patio se puede pasar a la plaza recientemente construida ante el portal mayor del templo, abierto con ocasión de la última reforma.

Entrando ahora en el sagrado recinto nos encontramos con una espaciosa iglesia de 19'70 mts. de largo por 5'40 de ancho, toda ella discretamente restaurada y bien provista de todo, hasta de luz eléctrica y altavoces. En los vanos, que dejan los arcos rebajados que sostienen la cornisa, vemos distintos cuadros y retablos de distintas procedencias. A la derecha, unas pinturas de S. Buenaventura, S. Marcial y S. Lorenzo; Ntra. Señora del Remedío; S. Vicente Ferrer y Sto. Tomás de Aquino y un cuadro grande de S. Alberto Magno y otros Santos dominicos. A la izquierda, un retablo moderno de S. Onofre, S. José y S. Isidro; un cuadro de Sto. Domingo de Soriano; una pintura grande de Cristo Crucificado y un retablo de S. Pedro.

Pero lo que más llama la atención en esta iglesia es el presbiterio, que ha sido objeto de particular solicitud en la reforma llevada a cabo por el Ecónomo actual con la cooperación generosa de todo el pueblo. En sus antiguas paredes se abrieron tres esbeltos arcos de medio punto. El del medio deja al descubierto el camarín de la Virgen, al cual se sube cómodamente



La venerada Imagen de Ntra. Señora de la Consolación de San Juan

por los arcos laterales. Todo este recinto por su estructura y por los materiales empleados resulta rico y elegante dentro de una clásica sencillez. En el fondo, en un pequeño retablo rematado con el escudo de la Villa, se halla la venerada Imagen de Ntra. Señora de la Consolación. Es una buena talla de unos 78 ctms. de alto, de cara redonda y apacible. Viste túnica encarnada y manto azul que le baja desde la cabeza. Tiene la rodilla derecha un poco salida, característica de nuestras imágenes de fines del XVI y del XVII. Con la mano derecha lleva una flor y con la otra sostiene al Divino Niño,



UNICA Reyna, y Señora,
 de todas las naciones,
 de nuestras aflicciones,
 sea la consoladora.
 Fouch vostra Imatge Sagrada
 legim tradicio nos certa,
 ab lloch del Cel descoberta,
 y per miracle trobada:
 he lo qual fore los indians,
 vos trobar per placencia,
 de nostre afflictions &c.
 Una llum miraculosa
 descubí vostre figura,
 principi de la ventura
 que Sant-Juan ara porta:
 Antiquas tradicions
 son, lo qual el món no ignora,
 de nostre afflictions &c.
 La devocio gran que amalla
 vostra figura exaltada,
 te deshe que fouch trobada
 dins la llosa de un vitallra:
 Pays son nostra defensora
 en totas ocasiones
 de nostre afflictions &c.
 Estant sobre un celas
 guardant l'ayuda vos dets
 que respaldar descubria
 es el lloch about vos vltra:
 Mre hermosa, que mil may
 vos descubri gran Señora,

de nostre afflictions
 sea la consoladora.
 El maro clar per costum
 qui va veure el esplendor,
 los retir á son Señor
 y troba la millor llum:
 y deaxat superstitiosa
 Chelto per son Deu adora,
 de nostre afflictions &c.
 Fouch ab folla rebó
 com demostre una scriptura,
 al peu de vostra figura
 nom de Consolació:
 Son consol de mala, y boas
 y de tota sou valedora,
 de nostre afflictions &c.
 Atrés de devocio
 veyan poblatz tots los campis
 dels pobles circumvestits
 qui yren ab penecha:
 Consolant per mil rebús
 que los son benefactora,
 de nostre afflictions &c.
 Naute los delis nevagant
 gaudien a seguir port
 y amparo dels Chelians
 d'ousa l'ampre á totz costors:
 Los pastor, her y de pastora
 los Ciras de la matorra,
 de nostre afflictions
 sea la consoladora.

Tots los qui ab devocio
 vostra figura veneran,
 per vos Reyna Santa tenen
 fruit de benedictio:
 Y si en vos tenen colmata donz
 se logran divina Aurora
 de nostre afflictions &c.
 Sou general medicina,
 á malats donau salut,
 als atligus quiatuz,
 guiae al qui erras camina:
 Sou de gran, richs mala, y bonz
 aflicta illuminadora,
 de nostre afflictions &c.
 Doncella, vinda, y casada
 y pastora qui vos invoca,
 no resta desconfortada
 amantuz de cor, y boca:
 Logra mil benedictio,
 qui voltron favor implora,
 de nostre afflictions &c.
TORNADA.
 Pays los tolerants Lleons
 heu vengut divina Aurora,
 de nostre afflictions
 sea la consoladora.
 Ft. Ruyss Fir. Gra. & Oñ.
 En Casa de la Fieda Foun.
 Any 1752.

Lo Image de Maria Santissima de la Consolació de la Vila de Sant Joan.

Gozos de Ntra. Señora de la Consolación impresos en 1752. En la estampa se reproduce el hallazgo milagroso y se ve también el Santuario con la escalinata recta y el camino antiguo

que por cierto está en una postura algo violenta. Ciñe rica corona de plata y pedrería y una aureola del mismo metal, en la que está escrito este texto de Isaías: *Ego consolabor vos*. Penden de su cuello y de su brazo ricas preseas de oro, ofrendas de sus devotos. El camarín está cubierto por una airosa cúpula, y frente al retablo, sobre el arco del presbiterio, puede verse un cuadro en que está representado el milagroso hallazgo de la sagrada Imagen.

En el pavimento, todo de jaspe bruñido, se destaca la fecha: 1966, que recordará perpetuamente a los sanjuaneses la lucidísima fiesta que se hizo el 8 de Mayo del expresado año, con motivo de la bendición de las obras de restauración de este Santuario. Misa solemne en la Parroquia por la mañana y traslación por la tarde de la venerada Imagen en hombros de venerables sacerdotes hasta su nuevo trono, acompañada de todo el pueblo y autoridades entre cánticos y música.

Después de aquella traslación apoteósica no dudamos que la Virgen de la Consolación desde su nuevo camarín seguirá siendo, ahora más que nunca, la Consoladora de su pueblo, y atenderá solícita a las súplicas que éste, por boca de uno de sus poetas, le ha dirigido:

Ompliu de blat retent les amplex eres,
donant la maina als nostres sementers;
i apilonau, immenses, les garberes
que són tresor dels bons santjoaners.

Mitigau amb tendresa l'amargura
del dissortat qui us prega sens parar;
i amanyagau amb maternal dolçura
el poble arredossat a vostre altar (28).

Así, a las bendiciones de la tierra se sumarán las del cielo, y la villa de San Juan se sentirá feliz para siempre bajo la protección de su amada Reina.

Gaspar Munar, M. SS. CC.

NOTA BIBLIOGRAFICA

1. — *Documenta*. Recopilación de documentos referentes a la villa de San Juan publicados bajo el patronato de D. Francisco Oliver, Alcalde de la misma villa, de 1941 a 1947.

2. — *Breve Historiá del Santuario de Ntra. Señora de Consolación en San Juan* de D. Ramón Gayá Pbro. — Porreras — 1950. 4.º menor. pgs. 72.

3. — *Santuari de Ntra. Sra. de Consolació* (Vila de Sant Joan). Artículos de D. Bartolomé Ferrá publicados en *Mallorca Dominical*. Año 1901. pgs. 292 y 309.

4. — *Corpus de Toponómia en Mallorca* de Mascaró Pasarius. Artículo: *Consolació*. Tom I. pág. 431.

Specio MAYORQUINA



Notes d'art

LES EXPOSICIONS

Cercle de Belles Arts

El Cercle de Belles Arts ha inaugurat la present temporada amb una exposició d'olis i dibuixos de Ramon Uranga. Es tracta d'una segona exposició on hem vist ànsies de fer i desitjos ampulosos de cercar nous horitzons. Els olis estaven dins una grandiositat ornamental i els dibuixos reflectien camins distints i alguns contraposats, fent ús d'alguns medis contradictoris en sentit tradicional.

Josep M.^a Miró Llull va exposar també, dins la primera quinzena d'octubre. Es, aquest, un pintor jove i sincer en l'execució de l'obra que presenta. Tons equilibrats, paisatges concebuts sense estridències, sinó cercant solament la bellesa amb una certa expressió poètica ben assossegada. Miró Llull pot seguir pintant —cal sempre millorar— amb la sinceritat que ens ha demostrat.

I un altra exposició —exposició que mereix realment destacar— és la de Pau Fornés oferida també al Cercle de Belles Arts. No sempre ens és donat de poder visitar una exposició on es troba inquietud, esforç, i afany de ben fer. Pau Fornés posseeix la tècnica encertada i convenient per a la realització concreta de la seva obra. El pintor s'ha sabut encarar amb la complexitat d'una vertadera obra d'art, ha estudiat la composició, i les masses de colors sense minva de la força cromàtica. L'exposició de Pau Fornés ha tingut molt bona acollida per part de la crítica i del públic.



Una de les teles que demostren l'acusada personalitat de Pau Fornés

Galeria Ariel

La primera exposició que ens oferí la Galeria Ariel després de la inaugural, va ser la del pintor Zúñiga, pintor dins la línia primitivista. Les seves teles recorden la pintora nordamericana Grandma Moses. Del pintor Zúñiga havíem vist —no feia gaire— i comentat una exposició. La seva evolució ha estat notable, si la comparem amb la darrera. Teles riques en color i molt ben matitzades. Zúñiga segueix dins la mateixa línia des dels seus començaments, tot lo qual demostra vertadera sinceritat.

Gerard Sala, pintor català, ha exposat també a Palma, i per primera vegada, essent-ne igualment el marc la Galeria Ariel. D'aquest pintor en coneixíem una obra, amb motiu de la seva participació al Saló de Tardor en el Cercle de Belles Arts. Gerard Sala desplega un món propi en la realització de la seva obra. Fa ús de colors més bé freds i, sense sortir de la unitat

NOTES D'ART

cromàtica, obté unes qualitats extraordinàries intel·ligentment estudiades. Gerard Sala mostrà, també, una col·lecció de tapiços de gran bellesa i originalitat.

Bernat Sanjuán és un altre dels pintors que han exposat a la Galeria Ariel. Hi exposà vint-i-quatre teles, totes de distinta temàtica: paisatge, naturès mortes, i figures. És un pintor valent i gran colorista. En contemplar les seves teles es percep la personalitat de certs colors característics del pintor. Sanjuán treballa la pintura damunt pintura i obté resultats riquíssims i sorprenents.

I finalment la Galeria Ariel ha inaugurat fa poc una exposició integrada per quatre pintors, tres dels quals són d'Elx i un de mallorquí. Albert Agulló, Joan Ramon García, Antoni Galiana i Antoni Coll López-Pinto.

Galleries Costa

Les Galleries Costa han inaugurat presentant una col·lecció de «batkis» efectuats pel matrimoni John i Dorotea Randall. Es tracta d'una tècnica molt delicada, exercida amb prou detenció per tal d'aconseguir bons resultats.

Riera Bonet, d'Eivissa, ha realitzat la seva primera exposició amb uns quants retrats fets amb amor i plens de sentiment, amb gama de gran justesa i color.

I Bonet de Sant Pere, que alterna la música i la pintura. Totes dues coses es poder fer quan un està dotat de bones condicions.

Grifé & Escoda

Ha inaugurat una exposició col·lectiva en la qual han participat artistes coneguts. Mereixen la nostra atenció les obres presentades per Gustavo, Joan Covas, Llabrés, Rosa Palou, Roca Fuster, i Soler-Jové.

Pep Bauçà i Pisà

FABRICA DE CADENAS, ORO
PLATA Y OTROS METALES

Hijos de
Claudio Pomar

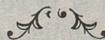
Sucesores de la Casa
L. POMAR E HIJOS
Fundada en 1866

Fábrica y Oficinas: Francisco Pizarro, 1001 - B.
Tels. 25651 - 14642. Apartado 107

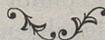
PALMA DE MALLORCA

Fábrica de Licores

Antonio Morey



La Bolsa de los Licores



S. José, 15 - Teléf. 69

Binisalem

LA NOVA CANÇÓ CATALANA

Fa uns anys es sentien queixes per la manca d'una cançó nostra. Es a dir: en la llengua de cada dia. A Barcelona, però, ja encetaven, i un grup, no molt nombrós, i molt ben intencionat, traduïa cançons, generalment franceses, i les cantava. També feien cançons noves. Amb tota la humilitat que du el començar.

Organitzaven recitals, gairabé sempre amb familiars i amics. La cosa no anava molt bé encara. Però ja no estaven aturats.

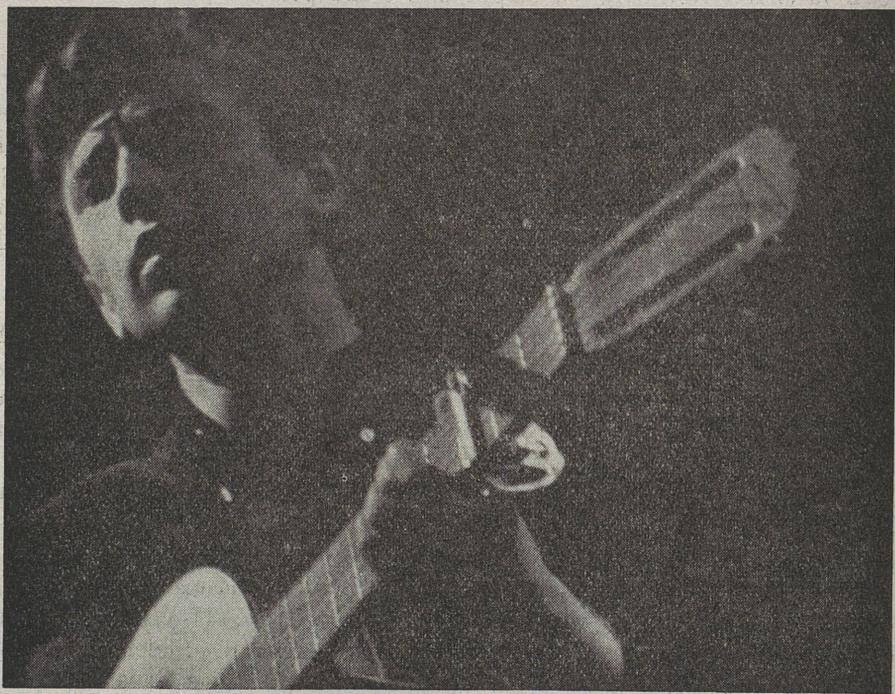
En Porter, En Serrahima, N'Espinàs, etc. eren els pioners. Llavors es va anar generalitzant, això de la cançó. Es formà el grup «Els setze jutges».

Al número de gener del 62 de «Serra d'Or», Carme Vilaginés, excel·lent crític de la nova cançó, deia, en un article titulat *La cançó popular a casa nostra*: «L'acte que ens ocupa va tenir lloc als locals del C.I.C.F. S'hi reuní un nombrós auditori per tal d'assistir a una vetllada que aquells qui només coneixíem el que ens en deia el programa, no ens atrevíem a imaginar: *Poesia de la nova cançó* era el títol. Els intèrprets: Remei Margarit de Serrahima, Miquel Porter, Josep M. Espinàs. Les circumstàncies no podien ésser més estranyes: la muller d'un dels nostres joves poetes, un crític de cinema i el guanyador del premi Sant Jordi 1961 reunits per cantar cançons amb música i lletra pròpies o sobre poemes de Joan Salvat-Papasseit, i algunes traduccions del rossellonès George Brassens».

Era el principi de tot. Carme Vilaginés ens diu, en l'article que va publicar a «Serra d'Or», que el públic s'entusiasmà amb les cançons. Aquell vespre, en el C.I.C.F., Lluís Serrahima va dir: «Si és necessari fer un *rock and roll* el farem. Tot el que sigui, en tots els camps. Persistirem en totes les línies possibles. El que més necessitem en aquest moment és divulgació».

«Els setze jutges», fòmats i amb un cert repertori anaren a Castelló, i van trobar una sorpresa, una gran sorpresa. Un xicot valencià, de Xàtiva, estudiant, cantava cançons que ell mteix també havia compost. Aquell estudiant, adolescent encara, era En Ramon Pelegero. Els de Barcelona el desconeixien, i ell desconeixia els de Barcelona. A Castelló, em pens, va ésser una bona fita per a la nova cançó. En Pelegero cantava unes cançons diferents, però molt, del que s'acostumava. En algunes cridava i tot, amb la seva guitarra que, senzillament, l'acompanyava. Referent a Raimon crec que cal

recordar el «gran moment» que, podríem dir, i que Joan Fuster, en la molt suggestiva biografia que va fer del cantant en ho conta també. «Un dia, amb un amic, pujaven en moto de Xàtiva a València. Conduïa l'altre, i Raimon, al seient del darrera, se sentia una mica inquiet per la velocitat a què marxaven. El vent els assotava la cara. Per animar-se, Pelegero, començà a cantar. A cantar, no una cançó determinada, sinó qualsevol cosa, no importa què: es tractava de cridar, de superar a crits el soroll de la màquina i el neguit del viatge. La primera frase —lletra i música— van sortir-li sense ni pensar-la: «Al vent, la cara al vent...» En arribar a València, l'estrofa ini-



cial ja quedava construïda, i el vent molest de la carretera havia ascendit literàriament a «vent del món»: «...al vent del món!» Amb una mica de paciència, d'allò en podria fer una cançó. La guitarra va ajudar-lo». (Pg. 50 del llibre *Raimon*, per Joan Fuster. Editorial Alcides S. A.).

Amb un títol de *Les noves veus* el Fòrum Vergés organitzà un recital de cançons. Del mateix en trec uns fragments, de la presentació que signava J. M. Diu: «En la línia dels trobadors medievals, però vivint intensament —avui i aquí— l'hora actual, i trencant els convencionalismes que desdibuixen l'home modern, «Els setze jutges» s'han posat en marxa —la guitarra al coll— pel camí de la infantesa, que és el de la simplicitat, disponibilitat i en definitiva de l'autenticitat. Les seves cançons no són mai un pur entreteniment, ni una evasió, sinó una veu sincera i humana, matisada de fina ironia

i de intel·ligent tendresa, que parla a tants homes morts a la vida de l'esperit». «En idèntica línia, «Raimon», jove universitari del País Valencià es fa ressó de l'angoixa dels homes d'avui «tots plens de nit, buscant la llum, buscant la pau, buscant Déu al vent del món». Les seves cançons, que canta amb veu intensa i vibrant, són un clam de profund contingut religiós». A aquest recital ja van actuar els que després s'han anat afermant en el camp de la nova cançó. Miquel Porter, Remei Margarit, Josep M. Espinàs, Delfí Abella, Francesc Pi de la Serra, Raimon, etc.

Llavors Raimon guanyà el V Festival de la Cançó Mediterrània, amb «Se'n va anar». Nou èxit. Va omplir més d'una portada de revista il·lustrada. A la sortida del Festival Raimon va cantar «Al vent», assegut als graons de l'entrada al Palau de les Nacions.

«Se'n va anar», després de moltes discussions, ha esdevingut una de les cançons més populars del Festival de la Cançó Mediterrània.

Els recitals es succeïren. Van aparèixer cases editorials. Edigsa, dedicada íntegrament a aquesta tasca, començà amb un disc de Josep M. Espinàs cantant cançons de Brassens. Edigsa ja té un catàleg de més de cent cinquanta discos, amb els estils i tendències més diversos. Concèntric ja du llançades un bon grapat de plaques. També convé citar la casa Vergara i R. C. A., que van fent una bona labor.

A mitjan 1966 ja podem parlar amb més coneixement de causa. Raimon ha actuat, amb un èxit total, a París i a diversos indrets europeus. Integrat en la línia de «protest-songs» està convidat per actuar al «Folk Festival of Newport», amb Joan Báez, Bob Dylan, «Peter and Mary» i els més importants exponents mundials del «folk» i la cançó de protesta. Núria Feliu, Joan Manuel Serrat, etc. són altres grans exponents de les possibilitats que ofereix la cançó, no compartida, sembla, per cap dels grans medis de difusió. (D'una manera especial la T.V.E.).

Raimon, el més popular de tots, el que més entusiasma a la gent, és entrevistat per Del Arco («La Vanguardia Española», 11-XII-65). Raimon contesta: «Cuando hago una canción, no tengo ningún problema de lengua, sale en la lengua que pienso, que es la mía. Es problema de autenticidad y sinceridad». El 13 de desembre, per Ràdio París, contesta en termes semblants als que va contestar a Del Arco.

A aquest moviment de la cançó s'hi ha anat integrant gent de tots els llocs de parla catalana. L'aportació mallorquina no és gens despreciable. Queta i Teo, Guillem D'Efak (ara a punt de publicar, a Mallorca un llibre de poemes) i Joan Ramon Bonet, ens han situat dignament.

Per altra part podem afegir que, amb un poc de sort, es repetirà el Festival de la Nova Cançó, que amb tant de mèrit organitza la delegació de les Joventuts Musicals. El panorama de la nova cançó és esperançador.

Joan MANRESA

(Foto: Antoni Catany)

Lluc per Mallorca...

INFORMACIÓ DEL SANTUARI

(Del 15 de Juliol al 15 de Setembre)

LXXXII ANIVERSARI DE LA CORONACIÓ PONTIFICIA DE LA MARE DE DEU

Amb la solemnitat acostumada, dia 10 d'Agost es va celebrar el LXXXII aniversari de la Coronació Pontificia de la Verge de Lluc. A la funció vespertina del dia 9 se cantaren Vespres solemnes. El dia de la festa, a les 10'30 se celebrà Misa Solemne. L'homilia fou pronunciada pel Rnd. don Joan Cirer, Rector de la Parròquia de Santa Eulalia. La comisió del Capítol de la Seu de Mallorca fou composta pels Molt Il·lustres Srs. don Bartomeu Torres Gost i don Francesc Ortega de la Lorena.

CURSET BÍBLIC

Un grup de vint al·lots de les Religioses Franciscanes de Son Sunyeret, al mateix temps que s'expansionaren per les nostres muntanyes, tingueren un curset bíblic dirigit pel P. Ramón Ballester, M. SS. CC., del dia 15 d'Agost al 10 de Setembre.

ASSEMBLEA DELS ANTICS BLAVETS

Com es costum de cada any, el primer diumenge de Setembre dia 4, les portes del Santuari s'obriren de pinte en ample per rebre la carinyosa visita dels qui en altre temps foren els nins blaus de la Moreneta.

A les 10'30 del matí els esperava l'Escolania presidida pel Rnd. P. Prior. Embolcallats per les dolces notes dels himnes lucans entraren a la basílica per assistir a la missa solemne que celebrà el P. Prior. L'antic Blauet, el M. Iltre. don

Antoni Mascaró, Canonge de la Seu d'Oscà pronuncià una bella homilia.

A continuació se tingué l'Assemblea reglamentària en el saló d'actes del Santuari.

El dinar de germanor que se tingué després a la fonda del Santuari fou més saborós, mesclat amb la mel de les dolces recordances de la infantesa.

Amb l'alegria al cor per la felicitat diada, a mitjan horabaixa retornaren a casa seva per tots els indrets de Mallorca.

LA "DIADA 1966"

Amb motiu de la commemoració del 75è aniversari de la instal·lació dels Missioners dels Sagrats Cors al Santuari de Lluc, les festes de la Diada d'enguany, dies 10 i 11, tingueren un relleu especial degut als actes que s'hi celebraren i a les personalitats religioses, civils, artístiques i culturals que hi assistiren.

A les 17 h. del dia 10 se tingueren les tradicionals corregudes de joies amb valuosos premis donats generosament per distintes Cases Comercials de Mallorca.

Presidida pel Canonge M. Iltre. don Francesc Ortega de la Lorena se tingué la processó de lluminàries, després de les solemníssimes Vespres.

De les 11 a 12'30 de la nit els nombrosos pelegrins pogueren fruïr de les belles dances de la nostra terra interpretades per la guardonada agrupació "Aires de Muntanya" de Selva. Amb el rés de l'Avemaria i el càntic de la Salve se va donar per clausurada la saborosa Revetla.

El dia 11, a les 10'15 del matí, la Comunitat i Escolania, presidides pel Rdm. P. Miquel Gual, Superior General dels Missioners del Sagrats Cors, acompanyat

del Prior, P. Romà Fortuny donaren la benvinguda a les autoritats.

El primer en arribar fou l'Excm. Sr. Bisbe Dr. Rafael Alvarez Lara. A continuació anaren arribant els Excms. Srs. don Plàcid Alvarez Builla, Governador; don Rafael Villalonga Blanes, President de la Diputació; don Màxim Alomar Josa, Batle de Palma, i Consell de la Prohomenia i Cambreres de la Mare de Déu.

Tot seguit tingué lloc la benedicció i inauguració del monument a la memòria del Rnd. P. Joaquin Rosselló, Fundador dels MM. dels SS. Cors, i restaurador moral i material del Santuari per disposició del bisbe don Jacint M.^a Cervera. El bust en bronze és obra de la notable escultora Remigia Caubet i està situat baix d'un dossier de roca natural, a una vessant del Pujol dels Misteris.

Després de la senzilla i emotiva funció tots els assistents en processó se dirigiren a la Basílica on el Sr. Bisbe celebrà solemne Missa participada, amb hermosa homilia glosant la figura espiritual del gran sacerdot el P. Joaquin Rosselló i Ferrà. Les autoritats assistents amb les respectives esposes així com l'Ajuntament d'Escorca ocuparen llocs de preferència.

A les cinc del capvespre, en el bell marc de la Font Coberta, baix dels gegants pollancre, se tingué la clausura del Certamen Literari-Fotogràfic, "LLUC 1966". Presidiren l'acte el Rdm. P. Miquel Gual i el President de la Diputació don Rafael Villalonga Blanes, i els membres del Jurat. Actuà de Mantenedor el prestigiós crític i poeta don Josep M.^a Llompard de la Penya.

Per haver estat aquest acte degudament ressenyat al passat número d'aquesta Revista, ens abstenim de donar més detalls.

Com a resum d'aquesta diada se pot dir que fou un dia ple d'emocions de les essències més pures de la nostra terra, al mateix temps que d'un càlid homenatge a la figura del P. Joaquin Rosselló, Pare del Lluc modern.

CONCESIO PONTIFICIA

Una vegada més la Santa Seu ha fet de Lluc objecte de noves gràcies espirituals.

El rescripte de 14 de Juliol prop passat dóna a conèixer com el Sant Pare Pau VI s'ha dignat concedir el privilegi de que tots els pelegrins que en qualsevol dia de l'any visitin el nostre Santuari confessant i combregant, poden complir amb el precepte pasqual.

VISITES

Dia 17 de Juliol un grup parroquial de Bunyola puja a retre homenatge filial a la Moreneta.

PELEGRINS AGRAITS

Dia 17 de Juliol, Sebastià Fiol Salvà, de Palma, agraeix la curació d'una malaltia als ulls. Fa cantar una Salve.

Dia 18, Miquel Rosselló de Montuiri fa un donatiu per cantar una Salve en acció de gràcies.

El mateix dia, Baltasar Calder, de Palma, dóna proves de la seva devoció a la Verge pagant tots els ciris que habitualment cremen en el Cambril.

Dia 19, Caterina Guasch i Guasch de Sant Carles (Eivissa), ve expressament de l'Illa germana per fer donació d'un vestit complet de pagesa eivissenca com agraïment de la curació d'una greu malaltia.

Dia 25, Felisa Palomas Fernández entrega una almoina agraïnt així la curació d'una greu malaltia de tres dels seus fills.

Dia 28, una mare de Palma entrega la presentalla d'un aparell ortopèdic perquè la Verge curà el seu fill de 2 anys, Jaume Martorell Garau, que va néixer amb un braç romput.

Dia 8 d'Agost, Francesca Costa, de Palma, fa l'obsequi d'una tumbaga de noviances agraïnt favors rebuts.

El mateix dia, igualment entrega una tumbaga, Caterina Bernat complint una promesa que feu la seva mare pòlfica.

Dia 10, Diego Fernández, de 8 anys, resident a Inca, fa donació del seu llaç de Primera Comunió.

L'infant Manuel Taberner fa l'ofrena d'un anell d'or en agraïment per la prompta curació d'una caiguda.

Dia 12, Magdalena Ferrer i Bartomeu Ramis, de Palma, donen una tumbaga d'or a la Verge agraïnt favors rebuts per la seva intercesió.

Joan Pérez Jover i Caterina Martínez Ruiz pugen a peu des d'Inca complint així una promesa.

Dia 14, Caterina Matas, de Santa Maria, agraeix amb un donatiu el felix resultat d'una intervenció quirúrgica.

Dia 18, Antoni Oliver Roca, de Llucmajor, dóna un rellotge amb motiu d'una promesa feta a la Verge que el salvà d'una mort certa al caure d'un bastiment de picapedrer.

Dia 26, Maria Mayol Alcover, de Sóller, en acció de gràcies per la recuperació de

LLUC PER MALLORCA...

la salut perduda fa entrega d'una aliança matrimonial.

Dia 29, Josep Mulet fa entrega de l'uniforme militar amb què va fer el servei en el Regiment de Regulars.

Dia 8 de Setembre, Paula Coll, de Sóller, resident a França, entrega una cadeneta d'or, compliment així una promesa.

Dia 9, Caterina Bisquerra, de Sa Pobla, fa de genolls el trajecte de la Font Coberta fins al tron de la Verge per agrair-li la curació d'una greu malaltia que patí el seu fill Gabriel.

PRIMERA COMUNIO

Dia 28 d'Agost, Ferran Carretero, de Pollença.

MATRIMONIS

Dia 16 d'Agost, Josep Alemany Enseñat, de Palma, amb Elisabet Gost Serra, de Sa Pobla.

Dia 22 d'Agost, Sebastià Arbona Pericàs, de Pollença, amb Bàrbara Perelló Capó, de Santa Margarida.

DONATIUS AL MUSEU

La senyora Magdalena Fabregat, resident a Bèlgica, entrega pel Monetari una moneda de plata antiga d'aquell país.

DONATIUS AL SANTUARI

Una vegada més don Antoni Buades Ferrer dona proves de la seva devoció a la Mare de Déu fent entrega, pel servei del Santuari, d'un artístic braser de bronze i caoba.

DONATIUS PEL MONUMENT AL P. ROSELLO

Antoni Vidal Pons (Palma)	1500
M. Iltre D. Miquel Alcover (Palma)	1000
Casa dels MM. SS. CC. de Madrid	5000
Guillem Vadell (Veneçuela)	300
Casa dels MM. SS. CC. de La Real	1.000
Anna Mestre Roca	200
Antoni Colom (Campanet)	100
Maria Antònia Vidal (Palma)	500

Amigo lector: la dirección y administración han adquirido dos números para el sorteo de Navidad, que se celebrará el 22 de Diciembre próximo en Madrid, el

38.247
41.890

Si deseas suerte en dichos números, pide cuanto antes tu participación en nuestra administración (Calle Paz, 3, Palma de Mallorca) y con toda rapidez te será servida.

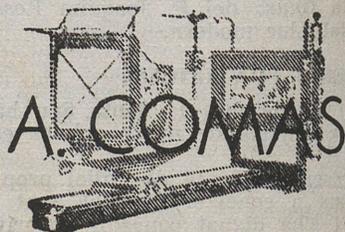
Gracias

**PLATERIA VARIOS ESTILOS,
ORFEBRERIA ARTISTICA,
ESPECIALIDAD EN OBRAS
DE ARTE RELIGIOSO**

**JOYERIA CODA DE
LUIS CODA**
Y CIA.

BROSSA Y JAIME II
TEL. 12517
PALMA DE MALLORCA

Fotograbados



Reproducción de transparencias en color
Misión, 61 - interior. Tel. 13952 - Palma

Noticiari mallorquí

VIDA CULTURAL

● La vida cultural mallorquina d'aquest estiu passat s'ha concentrada gairebé tota en un cicle de conferències donades dins el primer Curset de Mallorca que organitzà el Col·legi "Fr. J. Ballester, O. C." en col·laboració amb l'Obra Cultural Balear. Varen tenir lloc a la vila de Campos i hi varen prendre part com a disertants: el dia 3 d'agost, el senyor Bernat Vidal i Tomàs, que parlà de Cultura i Turisme, el dia 10, don Josep Maria Llompart, sobre el tema de la Literatura mallorquina dins la cultura actual; el dia 17, don Josep Melià, sobre el tema Cap a una interpretació històrica de Mallorca; don Gregori Mir, sobre tres problemes fonamentals de la nostra cultura; i el dia 31, don Francesc de B. Moll, sobre Llençua i dialectes.

Tenim notícies de que totes les conferències varen constituir uns veritables èxits d'assistència pública, com també de part dels conferenciants que estigueren a l'altura dels temes que comentaren.

● La Vila de Santa Maria del Camí va tributar enguany, dia 4 de setembre, un homenatge al seu fill el doctor Miquel Dolç, que consistí amb el descobriment d'una làpida que ha de donar el seu nom a uns dels carrers de la localitat. L'acte va tenir lloc al vespre, a la plaça de la Vila, amb la intervenció de diverses senyorettes del poble que recitaren poesies de l'homenatjat, don Gillem Colom que hi llegí uns versos originals seus allusius a l'acte, don Josep Maria Llompart que hi pronuncià un discurs de circumstàncies i en va fer la biografia, i finalment del mateix doctor Dolç que pronuncià un parlament de gràcies.

● Llorenç Moyà Gilabert ha enaltit el geni musical d'Ekitaí Ahn amb motiu del seu poema simfònic *Mallorca*, amb un admirable sonet que es publicà al "Diari de Mallorca", a la seva secció d'arts i lletres, el 15 de setembre.

● Andreu Arbona Oliver ha publicat un interessant treball històric al setmanari "Sóller" sobre el tema: **El obispo Nadal, preclaro sollerense, ganó el primer asalto en la lucha para abolir el prejuicio racial.**

● Des del mes d'octubre darrer, la Ràdio Popular de Mallorca ha encabit en la seva programació setmanal una secció d'arts i lletres mallorquines, que té lloc els dimecres a les 10 i mitja del vespre, a càrreg de Josep Maria Llompart, Jaume Vidal Alcover i Guillem Sureda Molina.

● La jove escriptora mallorquina Antònia Vicens ha estat premiada al Certamen Literari de Cantonigròs (Barcelona) amb el Premi "Vida Nova" pel seu recull de narracions **Banc de fusta.**

● Campanet honorà la memòria del seu Fill Il·lustre mossèn Llorenç Riber el diumenge dia 9 d'octubre, amb motiu del VIII aniversari del seu traspàs.

● La memòria del traspàs de mossèn Costa i Llobera, en el seu XLIV aniversari, ha estat també molt solemnement celebrada a Cala Murta de Formentor amb una aplec literari, missa solemne amb homilia a càrreg de mossèn Miquel Moncadas, lectura de poesies al voltant del monument i dinar de germanor. La "Coral Polifònica" de Sóller amenitzà els actes religiosos amb la seva brillant i digníssima actuació.

● Menció especial mereix, encara, el Certamen Literari celebrat al Santuari de Lluc el diumenge dia 11 de setembre passat amb motiu de la "Diada" i en commemoració de les Noces de Diamant de la instal·lació dels PP. Missioners dels SS. Cors en el dit Santuari.

La revista "Lluc" en donà la deguda referència al passat número d'octubre i en publicà els treballs premiats, així com també la Memòria del Secretari i el Discurs del Mantenedor. Només ens queda per conèixer la novella premiada de don Gabriel Cortés, que ha despertat viva atenció i esperam veure publicada dins breu temps.

Electrofil

AISLANTES — CONDUCTORES — TERMoeLECTRICIDAD

Bartolomé Ferrá, 4 — Teléfono 1 42 55

PALMA DE MALLORCA

Perlas Manacor, S. A.

ALTA FANTASIA - PERLAS - JOYERIA

Pl. Pío XII, 9 - Tel. 16548

PALMA DE MALLORCA

Telegramas: PERMASA

Casa Central: Pl. Rector Rubí, 8

Tel. 143 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

DAES

CONFECCIONES Y BORDADOS

Colón, 32 - Tel. 11358

PALMA DE MALLORCA

GESTORIA

Antonio Ferrari

Sirena, 7 - INCA

CREDITO BALEAR S.A.

Fundado en el año 1872

PALMA DE MALLORCA

Agencias Urbanas en Palma

y Sucursales en las Baleares y Madrid.

Aprobado por el Banco de España con el n.º 1593

Taller Mecánico

Hijos de Jacinto Soberats

Venta Motores y Bombas

Guarch

Mayor, 45 - Teléf. 85

La Puebla

CERERIA BARCELO

Velas litúrgicas, calidades para la
Santa Misa y Exposición del Santísimo

Olmos, 116

Palma de Mallorca

**GALLETAS QUELY
Y CA'N GUIXA**

Sólo fabrican calidad

Hija de Sebastián Falconer

Almacén de Cordelería - Alparqateria

Sindicato, 66 - Teléf. 22067 - Palma

FAJAS REINA

JOSE TOUS FERRER, 1

TEL. 16033 - PALMA

Cordelería

Catalá y Riutort, S. L.

Lonjeta, 14 - Teléf. 21761

Palma de Mallorca

Banderines

SALMA

Escudos, insignias y calcomanías



Eusebio Estada, 150 - 2.º - 1.ª

Teléf. 52633

PALMA DE MALLORCA

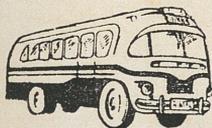


Tienda Panadería Lluc

- El peregrino podrá encontrar toda clase de comestibles.
- Bocadillos para excursiones variadísimos.
 - Pan y toda variedad de pastas mallorquinas; cocas de verdura, ensaimadas, etc.
 - Una especialidad en embutidos mallorquines.



Tienda horno Lluc - Tel. 6



Servicio de comunicación con el Santuario de Lluc

PALMA - LLUC
(Autocar directo)

Salida a las 17; llegada a las 18'45 (Días laborables)
Salida a las 15; llegada a las 16'45 (Días festivos)

LLUC - PALMA
(Autocar directo)

Salida a las 8'20; llegada a las 10 (Días laborables)
Salida a las 13; llegada a las 14'30 (Días festivos)

PALMA - LLUC
(Tren y autocar)

Los trenes de Palma-Inca de las 9 y de las 15, enlazan con los autocares de Inca-Lluc.

LLUC - INCA

Salida a las 8'20; llegada a las 9'10
Salida a las 17; llegada a las 17'50

INCA - LLUC

Salida a las 10; llegada a las 10'50
Salida a las 17; llegada a las 18'50

Bar Restaurante Lluc y Hostería Font Cuberta



Dos lugares pulcros y económicos al servicio del peregrino.
Cocina especial española y francesa. Espléndidos salones donde se sirve con

**PULCRITUD Y ECONOMIA,
TODA CLASE DE COMIDAS, ALMUERZOS, REFRESCOS, ETC.**

También se preparan, a petición, comidas para EXCURSIONES, meriendas, etc.

En ambos lugares, servicio de BAR.

Para Bodas y comuniones, servicios especiales.

Nota. — Es conveniente para grandes banquetes de comuniones, bodas, reuniones, etc., avisar con 48 horas de anticipación.

Restaurante Lluc - Tel 9

LLUC

Revista mensual

publicada amb llicència eclesiàstica

Depòsit Legal: P. M. 276 - 1958

Imp. SS. Cors - Balmes, 89

DIRECTOR: GASPAR MUNAR

C. Paz, 3

PALMA DE MALLORCA

Preus de subscripció:

Ordinària: 50 pessetes l'any

De benefactor: 100 pessetes l'any